

Institution: University of Surrey

Unit of Assessment: UOA 29 English Language and Literature

a. Overview

Established in 2008, English Language and Literature at Surrey has already developed a distinctive trajectory, focusing on transnational communication and culture, and on English in a global context. English is a dynamic area of strategic development, which joined with the long-standing research-intensive units of the Centre for Translation Studies (CTS), Linguistics (Surrey Morphology Group; Intercultural Communication) and Languages to form the School of English and Languages (SEL). Since 2008, the School has grown considerably with significant enhancement of structure and facilities. We currently have 35 researchers (including research fellows and postdocs), demonstrating that SEL has enjoyed considerable University investment as well as success in raising external income to support appointments. The research infrastructure has built on solid foundations; the postgraduate community has grown significantly; and the range of research has expanded. This expansion has been driven by the strategic development of the School's profile. Sustaining past strengths, the maintenance of an all-round base across the range of research in English, Translation Studies and Language and the development of new researchers to sustain future work, have all been priorities. As have outputs: the School's total of research publications in the REF assessment period, discounting reviews or minor pieces, is 114 articles, 31 books, 110 chapters in books, 12 databases, and 15 edited volumes or special issues of journals.

SEL includes four research groups that cut across the disciplines of literature, language and translations studies. These groups provide focus, mentoring, support and development for individuals and research in the following: **Transnational Literary Studies; Women's Writing; Translations in Culture and Language; Endangered Languages.**

b. Research strategy

SEL is a new School that has brought together existing strengths in Translation Studies, Morphology, Intercultural Communication and Languages with new strengths in English Literature and Creative Writing. In RAE2008, researchers from this Unit were submitted under the European Studies umbrella, which included disciplines such as European politics, law, languages, linguistics, translation, and literary studies. Given the concentrated recent investment in English at Surrey, a review of strategic focus has led to research clusters in English literature and language and with the resultant expansion of staff we developed the necessary critical mass to function as a distinct entity. The University's commitment to English has provided a focal point for research in English literature and languages at Surrey and since 2008 has seen growth in terms of income, research outputs and a range of other individual and collective activities (e.g. Guildford Book Festival).

Support for the four research groups is embedded in the structure of SEL. Researchers in the **Transnational Literary Studies** group are supported by the TRANS research centre. The span of this work covers 19th- and 20th-century Franco-British cultural exchanges and political networks (Bantman); cross-cultural exchanges in language and literature, including Latin American and British modernism (Bell); transnational literary exchanges between the UK and Brazil (Da Silva); mobility and travel writing, as well as transnational gothic (Edwards); transnational theory, travel writing and Trans-sexualities (Mahn); the trans-genre cultural phenomena of stalking and the private eye (Nicol); trans-disciplinary movements between literature and science in the 19th century (Tate).

Members of the **Women's Writing** group cover periods from the Medieval to the 21st century. The areas include the earliest women's writing in English and representations of gender and sexuality in Medieval contexts (Watt); Romantic women writers as well as gender and eco-criticism (Johns-

Environment template (REF5)

Putra); 18th-century women's writing, gender and canon revision (Luhning); women's editorship in Victorian culture, as well as 19th-century women's readership and print culture (Palmer); women's travel writing (Mahn).

The researchers in the **Translations in Culture and Language** group are supported by the Centre for Translation Studies (CTS). The coverage of this work includes multilingual and transcultural encounters in cross- and intra-cultural communication (Marquez-Reiter); intercultural pragmatics, inter-language communication and perspectives on self-presentation (Dippold); terminology and language in the context of specialist translation (Rogers); translation theory and literary translation (Asimakoulas); corpus-based methods of language study, bilingual lexicography and corpus-based translation studies (Frankenberg); unique forms of translation and interpreting, especially videoconference-based interpreting in legal settings and audio description as an emergent form of multimodal translation (Braun); dialogue interpreting, interpreter-mediated communication in community settings, including ethnography and multimodality (Davitti).

The **Endangered Languages** research is supported by the Surrey Morphology Group (SMG). The expertise in morphological research includes typology and syntax research on marginalized languages in the Niger-Congo region, as well as Tibeto-Burman languages (Bond); features and network morphology research on Slavonic languages and endangered languages such as Archi (Corbett); diachrony of defectiveness, as well as typology and homophony (Baerman).

The following strategic aims were identified by SEL following its formation as a School in the Faculty of Arts and Human Sciences:

1. To develop focussed funding bids for larger collaborative research projects on themes and issues in the fields of English literature, language or translation studies that the School has identified as strategically significant;
2. To continue to develop interdisciplinary approaches to research excellence in the areas that cut across SEL (literature, language, translation) and as a site of productive exchange between disciplines and approaches within the Faculty;
3. To improve the recruitment and completion of PhD candidates by further enhancing the research environment, with new initiatives (such as central support for PT PhDs, career planning sessions, methodology training sessions) to enhance professionalization and student experience;
4. To add to our compulsory mentoring scheme for Early Career Researchers (ECRs) by offering intensive workshops on research bids, leadership training, as well as output support and guidance for open access articles, chapters in books, edited collections, scholarly editions and monographs;
5. To play a significant role in the delivery of the BGP2 consortium led by Royal Holloway, The London and South-East Doctoral Research Consortium (TECHNE);
6. To explore further pathways to impact through research-based knowledge transfer, working with non-profit organizations in the creative industries, as well as local and national archives.

To achieve strategic aims (1) and (6), SEL researchers have received competitive internal funding from the Faculty and the University Global Partnership Network, a Surrey-led group of selected internationally-oriented universities (including North Carolina State and the University of Sao Paulo) that focuses on research and PhD collaboration, to develop national and international research collaborations. From 2009 to 2012, SEL members won two funding grants from the Surrey Institute of Advanced Studies (IAS). The first, 'The Emergence of the Posthuman Subject', was in collaboration with the University of Cambridge and included a conference with researchers from the UK, US, Australia, Europe and the Middle-East. In line with the development of SEL's TRANS research centre, the project engaged with the posthumanist shift over the past two

decades, and sought to define the trajectory and nature of this change in literature, psychology, philosophy, anthropology, film and physics. The second, ‘Dickens and the Visual Imagination’, involved a team of researchers (Tate, Palmer) and included a two-day international conference (in association with the Paul Mellon Centre and the Watts Gallery), which explored the interfaces between textual scholarship and art history through Dickens’s work. In 2012-13, the TRANS research centre was awarded a bi-lateral network grant with the University of Sao Paulo, ‘Transnationalism, Translation and Travel in Literary and Cultural Studies’, in which members of the TRANS centre (Asimakoulas, Bantman, Bell, Da Silva, Edwards, Luhning, Mahn, Rogers) engage with Brazilian scholars to interrogate the transnational turn in literary and cultural studies, languages and translation studies. The resources provided for these research projects have supported workload relief, for the targeted development of outputs, the preparation of collaborative bids, income-generation and impact activities.

The organisation of SEL into four research groups provides the foundation for achieving strategic aims (2), (4) and (6). To meet strategic aim (2), SEL holds international conferences, two annual interdisciplinary TRANS symposia or workshops, and runs a regular research seminar series for all staff and postgraduates. SEL’s research groups also engage in a variety of significant national and international collaborations that continue to receive support from RCUK and other funders. SEL’s Centre for Translation Studies has led several EU funded Trans-European research networks including ‘AVIDICUS’ (Braun, Rogers), which investigates the viability and quality of videoconference and remote interpreting in criminal proceedings, and ‘IVY’ and ‘EVIVA’ (Braun, Rogers) which explore the use of 3D virtual environments in interpreter education. Funded by the Hans Rausing Endangered Languages Project, SEL’s ‘Archi Project’ (Corbett, Chumakina) focuses on a Daghestanian language of the Lezgian group, spoken by about 1200 people in Daghestan, and documents a language characterised by a remarkable morphological system. ‘The Alor-Pantar Languages Project’ (Corbett, Baerman, Fedden), funded by the AHRC and ESF-EuroBabel, focusses on a group of about 20 endangered non-Austronesian (‘Papuan’) languages spoken on the islands Alor and Pantar in the eastern Indonesian province of Nusa Tenggara Timur. The Alor-Pantar languages are of special interest because, unlike other small language groups of eastern Indonesia, they have no established relatives but have been tentatively assigned to the Trans New Guinea family by some scholars. Funded by the AHRC and ESRC, ‘Endangered Complexity in Otto-Manguean Languages’ (Baerman, Corbett, Palancar) examines the 200 endangered Oto-Manguean languages of Mexico and documents their inflectional morphology, including a rich array of forms, involving suffixes, prefixes, complex tonal patterns and stem alternations. To achieve aim (5), we are key partners in the AHRC-funded BGP2 consortium ‘TECHNE’, led by Royal Holloway, which includes PGR funding for English Literature, Creative Writing and Translation Studies at Surrey. Achievements in respect of aims (3) and (4) will be discussed in Section c.

Between 2014 and 2019, SEL’s strategic goals are to build on its success in establishing its national and international profile by generating ground-breaking outputs; continuing to attract external funding; organising international conferences and writer’s events; continuing to engage with and develop our international collaborations on research projects with Universities in Europe, Brazil, India and the US; and by consolidating and expanding work to form critical mass in our chosen areas of concentration: Transnational Literary Studies, Women’s Writing, Translations in Culture and Language; Endangered Languages. Specific aims include the following:

- i. Develop SEL’s four research groups as international hubs for high-quality, high impact research in conjunction with our national and international collaborators. This will be done through the recent appointments of three new Chairs in English (Edwards, Nicol, Watt), who will lead research, augment existing research strengths and provide guidance to more junior staff on achieving international excellence in outputs, funding bids and future leadership;
- ii. Provide mentoring so staff produce outputs of the highest international quality, aided by the financial support for semester-long Research and Development Leave and the University’s block grant for ‘Gold’ open access journals;
- iii. Increase high-quality external research grant applications and income in each of the four

Environment template (REF5)

groups. Since its foundation, the SEL research committee has implemented a mentoring procedure for all external bids. Each bid is mentored by two members of staff and works closely with the University's Research and Enterprise Office for technical support and costings.

iv. Increase PhD applications and completions by offering studentships each year, including potential PGR funding through TECHNE (BGP2) and Faculty bursaries, which are being enhanced with additional co-funded studentships on the same terms and conditions as AHRC studentships.

v. Grow two emerging areas of research excellence: Creative Writing and Literary Translation. Both of these cut across SEL's existing strengths and build on our new staff base in creative writing (Luhning, Mooney, Vlitos) and have the potential to attract RC funding as well as partners in the creative industries.

vi. Extend the impact potential of existing non-academic partnerships and develop new local, regional and national partnerships. Key areas of impact development include intercultural communication in business, collaboration with English PEN and expanding our existing partnership with the Watts Gallery.

c. People, including:**i. Staffing strategy and staff development**

Since 2008, SEL has appointed 13 new academic staff in English and/or Creative Writing. These have joined with 14 existing research staff in Language (including SMG; Intercultural Communication) and Translation Studies. The new English team is composed of Professors (Edwards, Nicol, Watt), a Reader (Johns-Putra), and 8 Lecturers (5 of whom are ECRs). Of the existing research staff in Language and Translation, there are 2 Professors (Corbett, Rogers), 2 Readers (Braun, Marquez-Reiter), 1 senior lecturer (Frankenberg-Garcia), 6 Lecturers (3 of whom are ECRs) and 6 Research Fellows. The staffing strategy for SEL is linked to the Faculty strategy and seeks to balance the progress of individuals with an understanding that salaries are financed in-part by external research funding (including QR funding) and this must support a range of research-related activities, including research leave and teaching relief where there is a direct strategic benefit. Sabbatical applications are open to all staff to undertake research activity, and applicants are guided towards effective research productivity by a range of supporting structures: applications are reviewed by the Faculty Research Committee to assess outputs and achievement and then documented in a leave report which is evaluated by the FRC and Dean.

At University level, the **Researcher Development Programme (RDP)** provides research and transferable skills training. It corresponds to the Vitae Researcher Development Framework (RDF), which incorporates the precepts of the Concordat to Support the Career Development of Researchers. The RDP is delivered by a specialist team (5 FTE) and works with the input of the Careers Service, Staff Development, Research and Enterprise Services, Languages Centre and the Department for Higher Education. With regards to implementing The Concordat, in 2011 Surrey undertook an institution-wide gap analysis and developed an action plan, leading to further investment. ECRs in English and Languages have benefited from the RDP workshop programme, and more experienced researchers have been supported by training in research project management, publication, funding and impact. A new Research Staff Lunchtime Series has been developed for research staff to discuss topics with experienced academic and research staff from all areas in the institution.

The University is committed to meeting its responsibilities under the Equality Act 2010. In support of embedding equality across the University, an Athena SWAN Bronze University award was achieved in 2013. The HR Excellence in Research Concordat encourages the recruitment and retention of researchers from the widest pool of available talent, including those from diverse backgrounds. The University endorses this requirement and actively monitors diversity in the workplace. Furthermore, the University operates a flexible working policy in order to respond to requests for changed work patterns.

At School level, each research group provides collegial support (e.g. mentoring) and this is supplemented by an annual evaluation of research as part of the staff appraisal process, which involves a reporting and mentoring scheme. In these appraisals, research plans for publication, funding bids, international collaborations, national partnerships and other research-related activities are discussed and recorded. Research aims and objectives are set on a yearly basis and previous achievements are assessed after 12 months (with a mid-term report from the Faculty after 6 months). Successful progress is a springboard for approval of research and conference expenses by the Head of School, and these processes are used in a supportive way to enhance the researcher's career development. Research staff in SEL have access to a range of local research-funding opportunities:

- SEL's budget includes an allocation of £1000 for each member of staff annually to help support travel and accommodation for staff presenting their work at conferences;
- SEL's staff can apply to the Faculty Research Support Fund for additional financial support for travel and accommodation for research activities;
- Through the Faculty, SEL research staff have access to start-up funding of up to £1000 to develop new research projects that match the aims and objectives of our strategic priorities;
- SEL staff can also apply to an International development fund (up to £1000) that enables research collaborations with our existing UGPN partners in the US and Brazil, as well as new initiatives with universities in Europe, North America, India and China;
- SEL's scheme for sabbatical leave is supported by FAHS (based on merit; see above) and normally enables 2-3 FTEs to take research leave in each academic year. All staff, regardless of rank and seniority, are eligible for this leave, which is determined by an assessment of intellectual rigour, strategic value and achievability of the projected outputs.

ECRs are supported by a mentor, who is, among other things, a senior colleague who offers support and advice concerning strategic direction, guidance on appropriate funding outlets, direction on the submission of outputs to top journals and presses, and instruction in the areas of impact and leadership development. The University ensures that ECRs are given lighter teaching and administrative roles (60% in year 1) to support their integration into the research culture and complete the HE teaching certificate. ECRs are encouraged to play active roles in the management and direction of the research groups: this fosters cohesion and collegiality, but it also enables ECRs to develop their leadership skills in this context. At present, SEL has 6 postdoctoral research fellows funded by the AHRC, ESRC or ESF and they are given the same support and mentorship as ECRs. SEL actively promotes staff engagement with public institutions, and facilitates the organisation of collaborative events by offering University space and academics' time to participate in community projects (e.g. The Watts Gallery, English PEN, the Surrey New Writers Festival, the Surrey Poetry Festival, as well as the Morag Morris Annual Poetry Lecture).

Promotion to Reader and Professor emphasizes international research activity, leadership and active engagement with the wider academic community. Several of SEL's leading researchers (Corbett, Braun, Marquez-Reiter) have risen to senior positions through this route and one has secured a Chair elsewhere (Brown). Succession planning is part of our staff development: Braun is participating in the University's Leadership Development Programme and Johns-Putra is enrolled on the Aurora Women's Leadership Programme (organized by the Leadership Foundation for Higher Education), which seeks to increase the numbers of women in senior positions.

ii. Research students

Postgraduate numbers have grown steadily across all of SEL's research groups. Since 2008, 19 candidates have been awarded research degrees. In 2013, there are 38 registered PGRs (23 full time and 15 part time), and 78 PGTs (69 full time and 9 part time). SEL currently has 6 doctoral

candidates funded through Faculty studentships, partnerships with the Watts Gallery and the Polish Scholarship Fund. In addition to applicants from outside the University, SEL has steadily cultivated a conduit from the undergraduate programme to the MA and PhD. Approximately 25% of MAs in English or Creative Writing carry on to do doctoral degrees. PGRs are overseen by a Director of Postgraduate Studies reporting termly to SEL and annually to the Faculty PGR committee. She is supported by a dedicated PG administrator. Individual training needs are assessed, and progress is monitored by regular milestones in written work and presentations. At the end of one year of full-time study, the PhD student is required to pass confirmation, where his/her work is assessed by a committee of three members of staff, before s/he can proceed.

At University level, PGRs are supported by the Researcher Development Programme which, in 2012/13, offered c. 200 workshops. Core compulsory components include an introduction course, which includes an online training needs analysis, 'Surrey Action Planner', which has had a positive impact on the student experience, and training on the PhD confirmation and the Viva. PGRs also have frequent opportunities to engage with researchers from other disciplines: Thesis Writing Retreats are popular events for final-stage students, as are the two-day intensive weekend workshops, which help support the write-up phase and final editing.

At School level, each PGR is allocated a primary and secondary supervisor, the latter providing further pastoral and academic support. PGRs are fully integrated into SEL's research environment. All PGRs have office space, desks and computing resources, and they take part in the regular research seminars and periodic conferences hosted by SEL. PGR training is co-ordinated at Faculty level to enable cross-disciplinary activity, and English funds its own PGR programme of specialist training with sessions on discipline-specific methodologies, skills, and issues. There is an annual SEL postgraduate conference organised by PGRs with School support. Every year there is a university-wide postgraduate conference to provide professional support and experience. PhD students can serve as graduate tutors and, in some circumstances, PhD students in year 2 teach their own seminars, with feedback and support from module convenors. All PGRs can apply for up to £250 p.a. to help cover the costs of travel to conferences or research trips to archives and libraries. School-based training is complemented by the positively-received Postgraduate Skills Training. Devised in line with the HEFCE Framework for RDP, it covers skills for the successful completion of the research degree, and for career development for future academics, as well as those looking outside academia. PGRs can participate in postgraduate professional development events such as mock vivas, mock job interviews, as well as workshops giving advice on publication, teaching, postdoctoral fellowships and becoming an ECR.

Between 2008 and 2013, several of our successful PhD candidates were appointed to academic posts. These include Liam Murray Bell (Lecturer in Creative Writing, Stirling University), Alfred Cudjoe (Lecturer, University of Education, Winneba, Ghana), Lana Kreishan (Lecturer, Al-Hussein Bin Talal University, Jordan), Alison Long (Teaching Fellowship, Keele University), Giuseppe Palumbo (Lecturer, University of Trieste, Italy), Catherine Slater (EU-funded postdoctoral researcher, University of Surrey), Aneta Stephien (Thomas Brown Lecturer, Trinity College Dublin), Claire Turner (Postdoctoral fellowship, University of British Columbia, 2011-2013).

d. Income, infrastructure and facilities

Income: Since 2008 research income has grown steadily, rising from £302k in 2008/09 to £768k in 2012/13. This research income has come from a range of sources, including the British Academy, AHRC, the European Commission and a prestigious ESRC Large Grant. Individuals have been active as follows: Bantman: BA Small Research Grant 2010-13. Braun: PI eVIVA European Commission 2013, PI *QUALITAS* European Commission, PI *Videoconferencing* 2012 London Probation Trust, PI *AVIDICUS 2* 2012 European Commission, PI *IVY* 2011 European Commission, PI *AVIDICUS* 2008-11 European Commission, PI *Backbone* European Commission. Corbett: AHRC: From Competing Theories to Fieldwork; British Academy: SENCOTEN on the Web; AHRC

Environment template (REF5)

and ESRC: 'Endangered Complexity'; ESF: Alor-Pantar languages; ERC: Morphological Complexity; ESRC: Understanding Periphrasis. Edwards: UGPN funding for TRANS, 2011-12. Dippold: PI, AHRC Assessing & Reviewing Cultural Transaction in International Companies; **Mahn**: AHRC and BA UnBox Fellowship (Jan-Feb 2013) and PI on UnBox Follow-on funding from the AHRC for 'A Punjabi Palimpsest: Cultural Memory and Amnesia at the Aam Khas Bagh'; Paul Mellon Centre Conference Funding; Institute for Advanced Study, Surrey. Tate: EPSRC, Creativity Observatory Project.

Infrastructure and facilities: Centrally, the University has invested in developing research training facilities at the Library, with a new £13.2 million Library extension which opened in 2011. The Library provides off campus access to the majority of online research information, including over 140 databases of bibliographic and other information, 42,000 subscribed e-journal titles, and over 300,000 e-books.

At School level, **Transnational Literary Studies** is supported by the TRANS research centre, which has a dedicated office with IT facilities for 6 researchers (visiting staff, postdocs, research fellows) and benefits from a part-time research administrator in SEL. This group also benefits from a significant share of library resources to enhance research performance, and technical support. In addition, SEL has a dedicated Publishing Suite with high-tech IT technology to support staff and PGRs in English and Creative Writing.

Translations in Culture and Language has been supported by enhanced facilities through a purpose-built new space (completed in 2011) housing CTS and Languages. The building includes state-of-the-art facilities for multimedia and interpreting research; a multimedia laboratory includes cutting-edge IT facilities, professional software (SWIFT/ADEPT [2011]), and translation memory tools (ALCHEMY, TRADOS, TRANSIT); a dedicated server with 155 films/programmes multimodal analysis and detailed technical manipulation of videos; an interpreting suite with three labs linked by video-conference facilities and nine booths for simultaneous interpreting; and virtual resources, including an interactive 3D virtual reality environment. This infrastructure is vital for the major technology-based research on interpreting in CTS. The physical and electronic lab is supported by SEL, which employs two full-time School 'Languages Technicians' to assist researchers.

Endangered Languages is facilitated by situating its members in fully interactive work spaces in the office space of SMG. Office provision for visiting researchers enables an environment in which research staff can benefit from productive and sustained collaborative enterprises. Grant management and research dissemination activities are supported by administrative assistants financed through grant income, providing researchers with maximum time to achieve outputs and impact. Discipline specific electronic resources produced by SMG as outputs to grants are archived on server space to support and maintain the databases, lexica and theorem dumps generated by researchers. Fieldwork on endangered languages is supported by state-of-the-art technical equipment for language documentation and description, including professional quality solid-state recorders and microphones, HD video camera and data-backup, as well as the Faculty's Access Grid and Video Skype teleconferencing facilities.

e. Collaboration or contribution to the discipline or research base

Conferences and Symposia: since 2008, SEL has hosted 8 major international conferences, including: 'The Emergence of the Posthuman Subject' (2-3 July 2010), 'Multi-Lingual Literatures' (2011), 'Dickens and the Visual Imagination' (9-10 July 2012), '11th Conference of the International Gothic Association: Gothic Technologies / Gothic Techniques' (5-8 Aug 2013), 'Videoconference and Remote Interpreting in Legal Proceedings' (2011). It has also hosted regional conferences, such as 'The Association for the Study of Literature and the Environment (UK & Ireland): Ecological Encounters: Agency, Identity, Interactions' (29-31 Aug 2013) and colloquia such as 'Conclusion of the AVIDICUS 1 Project (2011), 'Translation and Opposition' (in cooperation with Multilingual Matters, 2008) and TRANS: Transnationalism, Translation and Travel (Feb 2013).

Networks and Affiliations: SEL has affiliations with the Watts Art Gallery (creative writing, long nineteenth century and cultural studies); the Hungarian Cultural Centre (literature); Institut Français (literature); The Institute for English Studies; and Paul Mellon Centre (long nineteenth century) and English PEN. SEL has been key in developing the 'South-East 19th-Century Studies Research Group', which links researchers from Reading, Kingston and Southampton. The Surrey New Writers Festival and the Morag Morris Poetry Lecture are organised by SEL and open to writers, academics and the public. TRANS is a bilateral networking project funded by the University Global Partnership Network, an international research initiative that enables academics from Surrey to work with scholars at North Carolina State University and the University of São Paulo. SEL's translation researchers are involved in a complementary networking project (OPTIMALE) and are corporate members of the Institute of Translators and Interpreters (ITI) and partners on projects with the Chartered Institute of Linguists. Interpreting and new technologies in legal settings includes many academic beneficiaries and more general stakeholders, including industry representatives, legal professionals, legal interpreters, government agencies, ministries of justice from various European countries and representatives from the European Court of Justice, the European Parliament and the European Commission and the London Metropolitan Police. The morphological research in SEL is carried out through a series of collaborations: 'From Competing Theories to Fieldwork' draws together experts from Surrey (Corbett and Chumakina), Essex (Borsley and Sadler), Harvard (Polinsky) and York (Brown); 'Alor-pantar Languages' (ALOR-PANTAR) includes a network of experts in Leiden (Klamer and Schapper), Surrey (Corbett, Brown and Fedden), and Fairbanks, Alaska (Holton and Robinson). These are enhanced by long-standing collaborative arrangements with Visiting Researchers such as Nicholas Evans (Australian National University), Gregory Stump (Kentucky) and Brown (York).

Keynote Lectures 2008-13: Braun: 17th Annual Conference of the DG Interpretation, European Commission, Brussels; Videoconferencing in Courts: International Conference, Sorbonne; Videoconferencing in Court Proceedings, Danish Ministry of Justice; A Virtual Day in Court, Cisco and the Royal Academic Society, London; The Future in the Present: Public Service Interpreting and Translation in a Wild Wired World, Alcalá. Edwards: Popular Postcolonialisms Conference, QMUL; American Cultures of Work Conference, Copenhagen; Borders and Crossings Conference, Liverpool. Marquez-Reiter, 6th International Conference of Hispanic Linguistics, London; 12th International Pragmatics Association Conference; 150 Years of Latin American Independence, London. Nicol, 3rd International BAKEA Symposium of Western Cultural and Literary Studies, Turkey. Watt: International symposium on Medicine, Religion and Gender in Medieval Culture, Shizuoka University; Gender and Medieval Studies Conference, KCL. Rogers: Practical Applications in Language and Computers Conference, University of Łódź.

Invited Papers 2008-13: Asimakoulas: Imperial College, King's College, Salford, Edinburgh, Roehampton, Hennan Normal University (China), Xinyang University. Bell: UCLA, CSU, Fullerton, Sheffield. Da Silva: Campinas (Brazil), Sao Paulo. Edwards: Lancaster, Copenhagen, Aarhus, Stirling, Northumbria, Lausanne, Salamanca, La Laguna, Venice, Sao Paulo, Toronto, Montreal, Guelph. Johns-Putra: Royal Holloway, ANU, Monash, Nottingham, Bath. Rogers: Bangor, Karlstad, Padua, Bergen, Gdansk, Trieste, Middlesex, Queen's Belfast, Athens, Imperial College. Tate: U of Sheffield. Watt: Birkbeck, Oxford, Keio University, Japan, Leeds, U of Pennsylvania, Cambridge CUNY, Queen's Belfast, Lausanne, Neuchâtel.

Membership of External Organisations: Edwards: Chair, conference organising committee, International Gothic Association (2013); Honorary Professor of English, U of Copenhagen; advisory board, Research Centre for Migration Studies, Copenhagen. Tate: board for the British Society for Literature and Science. Watt: 2002-present, Nominated Member, Programming Committee, International Medieval Congress, U of Leeds; 2008, Nominated Member, Programming Committee, biennial conference of the New Chaucer Society (Swansea University). AHRC Peer Review College: Edwards, Marquez-Reiter, Nicol, Watt.